

გრაფონიმები

აკორდეონისა და კონტრაბასისთვის

2008

g r a p h o n y m e

für akkordeon und kontrabass

2008

ზურაბ კიკნაძეს

75 წლისთავზე

zurab kiknadze

zum 75. geburtstag

გრაფონიმები

აკორდეონისა და კონტრაბასისთვის

ევა ცოელნერისა და ჯონ ეკპარდტისთვის დაწერილი ეს ნაწარმოები ეძღვნება ზურაბ კიკნაძეს 75 წლის თავზე და არის მედიტაცია სამ ფრაგმენტზე მისი ფილოლოგიური და ეთნოლოგიური ტექსტებიდან, რომლებიც, ჩემს მესხიერებაში წამიერ სურათებად შემორჩენილი, არა მხოლოდ მისი მოღვაწეობის სხვადასხვა ეტაპებს ესაბუთებს, არამედ ჩემს გზასაც ბავშვობიდან აქამდე.

1. შუმერული ეპოსიდან „ემერქარი და არათას ბატონი“:

*ოდეს გველი არ იყო, მორიელი არ იყო,
აფთარი არ იყო, ლომი არ იყო,
ძაღლი არ იყო, მგელი არ იყო,
შიში არ იყო, ზარი არ იყო,
ოდეს კაცთა მოღვმას მტერი არ ჰყავდა, ...*

2. ჰომეროსის „ოდისეადან“:

შენგან ნაჩუქარ ხეებსაც ჩამოგითვლი, თუ გინდა. უკან დაგდევდი ბაღლი და გეხვეწებოდი, მაჩუქე-მეთქი. შენ კი თვითეულის სახელს მეუბნებოდი და მიქებდი მათ ნაყოფს.

3. ანდრეზიდან „აღების ღამის სასწაული“:

შვიდმა კვირამ ისე განვლო, რო დილა რო გათენდა, „ქრისტე აღდგაო“, დაიძახეს. და ამ სამმა კაცმა, ისეთი ნაწილიანი ხალხი იყო, რო ისე გაატარეს ეს ღამე, რო შვიდმა კვირამ განვლო და ვერ გაიგეს, როგორ გავიდა ეს დრო.

მთელი ბგერითი მასალა და რიტმულ-სტრუქტურული პროპორციები წარმოადგენს მამაჩემის, შემსრულებლებისა იმ დაბის სახელთა დერივატებს, სადაც ინტენსიური რეპეტიციებისა და მუსიკოსების ალერსიანი, მაგრამ დაჟინებული მოთხოვნის ფონზე დავასრულე ეს ნაწარმოები.

graphonyme

für Akkordeon und Kontrabass

Das Stück, für Eva Zöllner und John Eckhardt komponiert, ist Zurab Kiknadze zum 75. Geburtstag gewidmet und ist eine Meditation über drei Textfragmente aus seinen philologischen und ethnologischen Arbeiten, die, wie Schnapsschussbilder in meinem Gedächtnis geblieben, verschiedenen Stationen seines Schaffens, aber auch meines ‚Erwachsenwerdens‘ entsprechen könnten:

1. Aus der sumerischen Dichtung „Enmerkar und der Herrscher von Arata“:

ოდეს გველი არ იყო, მორიელი არ იყო,
აფთარი არ იყო, ლომი არ იყო,
ძაღლი არ იყო, მგელი არ იყო,
შიში არ იყო, ზარი არ იყო,
ოდეს კაცთა მოდგმას მტერი არ ჰყავდა, ...

Als es noch keine Schlange gab, kein Skorpion,
keine Hyäne, keinen Löwen,
keinen Hund, keinen Wolf,
keine Angst, kein Schrecken
als das Menschengeschlecht noch keinen Feind hatte, ...

2. Aus Homers „Odyssee“:

შენგან ნაჩუქარ ხეებსაც ჩამოგიტოვლი, თუ გინდა. უკან
დაგდევდი ბაღლი და გეხვეწებოდი, მაჩუქე-მეთქი. შენ კი
თვითეულის სახელს მეუბნებოდი და მიქებდი მათ ნაყოფს.

Jetzt will ich dir auch die Bäume des lieblichen Fruchthains Nennen, die
du mir einst auf meine Bitte geschenkt hast. Denn ich begleitete dich als
Knab' im Garten; wir gingen Unter den Bäumen umher, und du nanntest
und zeigtest mir jeden.

3. Aus der georgischen Überlieferung „Das Fastnachtwunder“:

შვიდმა კვირამ ისე განვლო, რო დილა რო გათენდა, „ქრისტე
აღდგაო“, დაიძახეს. და ამ სამმა კაცმა, ისეთი ნაწილიანი
ხალხი იყო, რო ისე გაატარეს ეს ღამე, რო შვიდმა კვირამ
განვლო და ვერ გაიგეს, როგორ გავიდა ეს დრო.

Die sieben Wochen [der Fastenzeit] vergingen so, dass als es tagte, rief
man vielfach „Christ ist erstanden“. Und diese drei Männer, sie waren
Gezeichnete, derart [dass sie erkoren] waren, diese Nacht so zu
verbringen, dass sieben Wochen dahingingen und sie nicht gewahr
wurden, wie diese Zeit verging.

Das Tonmaterial sowie sämtliche rhythmischen und strukturellen Proportionen sind graphisch-phonetische Ableitungen aus den Namen meines Vaters, der beiden Interpreten und des Ortes, an dem das Stück während der intensiven Probensituation und unter liebevollem, aber konsequentem Beharren der Musiker (- beiden sei herzlichst gedankt!) fertiggestellt wurde.

graphonyme

für
eva zöllner und john ckhardt

reso kinkadze
2008

12 x prestissimo, im gleichen tempo, danach

wenn die langsamkeit erreicht ist, bei der der rhythmus nicht mehr erkennbar wird, langsam in den ton überblenden...

acc

quasi *fff* nur luft

rit. poco a poco al lentissimo, auf das zusammenspiel nicht mehr achten

pppp

10 x prestissimo, im gleichen tempo, danach:

cb

quasi *fff* auf der stegseite gestrichen, nur geräusch, töne vermeiden

rit. poco a poco al lentissimo, auf das zusammenspiel nicht mehr achten

wenn die langsamkeit erreicht ist, bei der der rhythmus nicht mehr erkennbar wird, langsam auf den steg, dann auf die saite übergehen

pppp

acc

15

gva

gliss.

7

cb

15

8

tap (gliss.) arco pizz. l. H. pizz. r. H.

tap

acc

25

8^{va}

3 3 3 3 3 3 3

cb

25

8

pizz. \circ

tap tap

8

acc

29

8^{va}

6 3

cb

29

8

arco

sul E (6. Oberton)

pizz.

(terz tiefer halten) gliss.

8

acc

36

8va

8vb

cb

36

8

8

ricoch. gliss. pizz. (sul D) ricoch.

acc

43

8va

3

5

6

vibr. accentato ---> bellow shake ord. bellow shake ---> vibr accentato.

cb

43

8

8

acc

50 simile

3 3 5 5

cb

50

V

auf einem bogen

(III)
(IV)

acc

55

6

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

cb

55

(II)
(III)

gliss.

gliss.

acc

58

Musical score for the 'acc' part, measures 58-64. The right hand plays a melodic line with various accidentals and a sharp sign. The left hand plays a continuous triplet bass line. The piece ends with a fermata on a whole note.

cb

58

Musical score for the 'cb' part, measures 58-64. The right hand plays a sustained chord with a glissando effect. The left hand plays a sustained chord. The piece ends with a glissando effect.

acc

59

Musical score for the 'acc' part, measures 59-64. The right hand plays a melodic line with various accidentals and a sharp sign. The left hand plays a continuous triplet bass line. The piece ends with a fermata on a whole note.

cb

59

Musical score for the 'cb' part, measures 59-64. The right hand plays a sustained chord. The left hand plays a sustained chord. The piece ends with a fermata on a whole note.

60 *8va-* *fff*

so schnell wie möglich, poco a poko dim... morendo, bis hin zum knpfgeräusch

60 *gliss.* *ff*

62 *acc*

cassotto-knopf in diesem rhythmus bedienen

62 (klingend!!) (I)

(beliebige) hohe töne, ab dem 7. oberton aufwärts (die allerhöchsten für den schluss aufheben!!), in zufälliger reihenfolge, zweistimmig, lento cantabile, in ruhigem (meist nicht gleichzeitigem) wechsel, a piacere, tranquillo (II)

63 *loco* *pp* 3 *8va⁻¹*

acc

cb

63 simile al fine

cb

67 *8va⁻¹*

acc

cb

67

cb

71 *8va⁻¹*

acc

cb

71

cb

75

acc

cb

Detailed description: This system covers measures 75 to 78. The accordion part (acc) is written in a grand staff with a treble clef and a bass clef. The melody in the treble clef consists of eighth and sixteenth notes, with a key signature of one flat. The bass line in the bass clef provides harmonic support with chords and moving lines. The contrabass part (cb) is written in a single treble clef staff, mirroring the bass line of the accordion.

79

acc

cb

Detailed description: This system covers measures 79 to 82. The accordion part continues the melodic and harmonic patterns from the previous system. The contrabass part remains in the same treble clef staff, following the bass line of the accordion.

83

acc

cb

Detailed description: This system covers measures 83 to 86. In measure 85, the accordion part features a dynamic marking of *ppva* (pianissimo *voce*) and a change in the treble clef staff to a soprano clef. The contrabass part continues in the same treble clef staff.

